

主編 陳智超

陳垣全集



第十二冊

安徽大學出版社



第十二冊

元祕史音譯類纂(下)
元祕史校記
元祕史譯音用字考

陳垣全集



安徽大學出版社

圖書在版編目(CIP)數據

陳垣全集. 第12冊, 元祕史音譯類纂. 下、元祕史校記、
元祕史譯音用字考/陳垣著. —合肥: 安徽大學出版社,
2009. 8

ISBN 978-7-81110-388-5

I. 陳... II. 陳... III. ①陳垣(1880~1971)—全集
②中國—古代史—研究—元代 ③漢語—音韻學—研究—
元代 IV. C52 K247.07 H114

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2009)第 155325 號

陳垣全集 第十二冊
元祕史音譯類纂(下)
元祕史校記 元祕史譯音用字考
陳垣著 陳智超主編

安徽大學出版社出版發行

(合肥市肥西路3號 郵編 230039 電話 0551-5107716
網址 www.ahupress.com.cn)

合肥遠東印務有限公司印製

責任總編輯 楊應芹 彭君華

本冊編輯 劉雲 封面設計 孟獻輝

開本 880×1230 1/32 印張 19.125 字數 372 千

2009年12月第1版 2009年12月第1次印刷

ISBN 978-7-81110-388-5

定價 1980.00 圓(全二十三冊)

如有影響閱讀的印裝質量問題,請與出版社發行部聯繫調換

元祕史譯音用字攷

校本

廿二史劄記譯音用字攷

《元祕史譯音用字考》校本封面

元祕史譯音
用字攷

陳垣撰

《元祕史譯音用字攷》書影

陳垣全集之十九

元祕史音譯類纂(下)

安徽大学出版社

元祕史音譯類纂二五 通用類

合刺溫	熱	六	14
合刺溫	煖	八	17
合刺兀納	熱行	二	24
合刺兀納察	自熱處	二	11
合刺兀納察	熱的行	續	25
散都兒抽	溫散着	三	16
闊亦田	寒	八	40
闊卜失勒都周	共寒着	八	40
主額捏	冷行	十	1
者乞兒抽	冷着	續	25
薛里兀都額速	涼了呵	續	2
幹脫古思	老	續	44

幹脱古思

老每

三續 44

幹脱古孫

老的每的

三 27

幹脱古

老

七 9 11

幹脱古昔

老的每行

三續 43

幹脱古昔

老行

二續 44

幹脱古突兒

老行

二續 44

幹脱勒古

老了的

一 46

幹脱勒周

老着

五 36

幹脱勒罷

老了

五 36 七 10

幹脱勒迭恢

被老了

七 29

客堆

幾

九 11

客堆

幾多

六 35 九 33

客堆

幾些

四 41

客堆宜

幾多行

二 33

客敦

幾多

八 33

也客

大

一 21 27 27 30 37 46 二 2 18 30 36 45 三 38 38 四 15 15 40 45 46 五

也客台

大有的

一 4 5 16 23 29 32 54 56 58

也客迭

大行

五 24 七 38

也客宜

大行

六 48

也客禿

大有的

七 16

也客思

大每

十 2 2

也客思

大

三續 20

也客只連

大做

五 38 39

也客只列坤

做大的

五 46

也客薛

大的每行

二 1

也客孫

大的每的

二 2

答亦兒

大

十 40

兀出干

小

一 21 27 二 41 三 32 四 17 23 五 3 八 10 19 34 40 九 23

兀出格秃

小有的

—
49

兀出格惕

小的每

一	49
二	5
五	5
八	16
二續	24

兀出格捏徹

從小

六
3

兀出格惕

小

十
37

兀出兀堅

小

—
45
四
7

兀出兀干

小

四
17
六
34

失吉

小

六
34

你勒合

最小

十
22
24

你勒合中

最少的

七
39

中舌 豁魯木惕

少頃

六
13

中忽魯木惕

少時

十
38

啜額客慘

(少每)

17

寺
華
選
亦
惜
拒

孤零

テ

寺
壘
迭
亦
惜
客
惜
堪

教班零悠

五
2

兀兒禿因	兀兒圖	主札阿納	別兒客	昆	昆訥	古訥	徹額勒	扯額勒	孛忽你惕合周	幹額迭	溫都惕帖	溫都倫	溫突兒	溫都兒
長	長	厚行	深	深	深的	深的	深	深	教低着	高	高處行	高的	高	高
五 41 八 10	三 8	七 37	十 18	二續 34	八 10	五 41	四 49	二 3 九 1	六 21	七 42	五 36	二 14 七 3	十 1 續 20	一 45 七 16 39 八 7 20 28 44 續 9 續 27

兀兒禿答	長	六	14
兀兒禿	長	八	17
兀兒禿思	長每	續一	20
蒙客	長生	續二	32
朶抹黑赤	好長話	續二	24
失別里主兀	長進	六	12
蠻都塔刺	長進間	二	13
豁幹只塔刺	短	十	37
幹豁兒	短	續一	26
阿兒賓	寬廣	八	32
阿兒賓	廣盛	續二	54
阿為	寬	十	17
阿兀惕勤	教寬	續二	30
阿兀牙撒忽惕	寬行些	續一	48
幹兒堅	寬	四	22

合失溫	合失兀	納鄰	抹納	抹那	額兀列	坤都帖	坤都	匡格連	合卜赤合牙	合卜察刺察	合卜察勒	脫歌里該	迭列該	迭勒格兒
苦	苦	細	久	久	久	重行	重	輕	狹處	狹處	窄狹	圓	寬	寬洪

二 9 12	二 8	十 25	七 3 十 3 續 31	六 7 八 46 九 28 十 36	八 20	續 5	四 47 八 21	六 1	四 4 八 22	六 24	五 9	八 18	二續 35	一續 27
--------------	--------	---------	-----------------------------	---	---------	--------	--------------------	--------	-------------------	---------	--------	---------	----------	----------

伯牙訥

富的

四
21

兀格兀

窮

五
13

兀格溫

窮

二續
47
52

幹脫兒刊

快

一
49

六
1
六
14
九
15

幹脫兒

快

二
1
六
14
九
15

幹脫兒連

快

六
50

幹脫兒連

作急

四
32

幹脫兒

疾快

八
20
十
31

幹帖兒

疾快

二
42
42
43
43

幹帖兒

快

四
12
五
3
4
5

幹帖兒連

疾快

二
43
46

幹帖兒連

（作急）

四
13

幹帖兒連

快

二續
55

幹脫兒列禿該

教疾快者

八
21

古兒敦

快

一
35

牙阿闌 _舌	牙阿闌 _舌 勒	牙阿刺 _舌 勒	牙阿刺 _舌 由	牙阿刺 _舌 忽	牙阿刺 _舌 周	安都里 _舌 周	奄都里 _舌 黑答侖	奄禿鄰 _舌	脫羅侖 _舌	主忽思 _中	忽兒堆闌 _中	忽兒敦 _中	忽兒敦 _中	忽兒敦 _中
忙	急忙	忙	忙有	忙	忙着	荒着	被荒忙時	荒忙	疾靈	急忙	疾快	疾快的	疾快	快
四 48	九 47	二續 38	一續 23	四 47	四 41 47 八 35	四 41	四 38 41	四 43	七 35	一 36	一續 12	一續 9 9	九 12	一 36 二 29 六 48 八 35 十 2

兀答罷

遲了

四
47

兀答安

遲

六
49
續
49

兀答阿納

遲行

九
23

兀答勒

遲

十
2

格列禿

光有的

一
43
二
18
五
3

格列台

光有

一
46

格列田

光有的

七
11

帖兒格勒

圓光

二
17

帖兒格勒

光

三
29

帖兒格列

光行

七
22

合勒塔牙

光有行

九
46

乞里耶兒

透人光裏

一
13

超堅

明

一
13
二
3
四
49
九
1

格格額兒

明裏

一
13

格格延

明

一
13
二
7
八
20
六
11
七
11
續
27

格 格延	格 格額速	格 格罷	格 格亦周	格 格亦兀倫	格 格亦兀倫	格 格因	格 格堅	忝 忝迭克	忝 帖昆	幹 幹亦速刺敦	巴 巴刺禿壇	不 不帖兀那	阿 阿鄰勒周	阿 阿里勒周
明 白	明 呵	明 了	明 着	明	教 明	明	明	明 白	明 白的	暗 懷着	暗 每有	暗 行	淨 着	淨 着
八 18	三 33	四 40	四 40	五 31	六 11	四 45	四 40	一 13	八 39	一 48	七 11	三 續 10	十 12	十 12